

LE 201: Lección II

Instructor: Luis Quiñones-Román, M. Div., MA., PhD. Candidato

Reunión: Semanal (Online)



UNIVERSIDAD TEOLOGICA
C A R I B E

TRANSLITERACIÓN & SIGNOS

Tarea II

Programa UTC "Online"

Nombre: Kevin O. Mantores

Valor total: 60 pts.

La siguiente tarea está preparada para ayudarle a desarrollar sus destrezas en el hebreo bíblico.

I. Transliteración: (15 pts.)

Favor de transliterar las siguientes oraciones:¹

1. וַיֹּאמֶר קִין אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עֹנִי מִנְּשָׂא:

vayyomer adonai el - ḡáyin; dēmē' ahíkā
so'āqīm' ēlay min-hā' ā dām

2. וַיְהִי כִּי-הָקַל הָאָדָם לְרֹב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יָלְדוּ לָהֶם:

vayyēhi' kī - hēhēl hā' ādām lāvōv' al-pōnē'
nā' ādām h ūvānōt yullōdū lāhem

3. וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ הַמְּשִׁיִּים וּמָאֵת יוֹם:

vayyigbar hummayim 'al-hā' āres.
hā' mis hīm ām ō'at yōm.

¹ La transliteración es asignar el equivalente que corresponden a las letras hebreas en español. Esto ayuda a facilitar la pronunciación y memorización.

II. Favor de identificar los acentos en las siguientes palabras: (12 pts.)

	Vocablo	Símbolo	Nombre
	אֱלֹהִים	ם	פִּשְׁטָא
1.	מֵאֲתָו	לֵא	אֲתִנְחִלָּא
2.	וַיִּפְתַּח	תִּ	מִנְחָה
3.	מִקְצֵה	עֵ	גִּדְזִרְיָא
4.	רִגְלָה	לִ	רִגְלָה
5.	בְּתִבְהָ:	וִ:	בְּתִבְהָ
6.	הַמִּים	מִ	הַמִּים

III. Traduzca las siguientes palabras al español e identifique las vocales: (20 pts.)

	Vocablo	Traducción	Nombre de las Vocales
	אֱלֹהִים	"Dios"	-
1.	עֵנָה	cu/pa	queneutz (ā) hōlen (ō)
2.	נָהָר	r=0	qametz (ā) qametz (ā)
3.	כֹּהֵן	Sacerdote	hōlen (ō) tzēne (ē)
4.	עִיר	ciudad	hivik (i)
5.	סוּס	caballo	qubbatz (ū)
6.	סִלּוֹם	pez	qametz (ā) hōlen (ō)

7.	בֹּרַח	poro	hólem (ō)
8.	נְבִיא	profete	qametz (ā) hiriq (ī)
9.	חֹמֶה	subiduria	qametz (ā)
10.	יָד	mano	qametz (ā)

IV. Indique el nombre de cada letra (10 pts.)

	Términos Hebreo	Transliteración	Letras Hebreas
	יִשְׂרָאֵל	Yiśrā'ēl	Yod, Sin, resh, álef y lámed
1.	עַל-פָּנֵי	'al panē	Ayin, Lámed, Pe nun, yod
2.	מְנַשֵּׁה	mēnashshe	mem, nun, Shin alef
3.	וּכְנֹת	ūkēvōd	Vav, Kaf, bet vav, dalet
4.	רֶשֶׁת	rēsh	resh, vavjet
5.	הַתְּנָה	hātēnā	He, Tav, Nun, He

V. Explique el uso del artículo definido en el hebreo y ofrezca dos ejemplos: (3 pts.)

El uso del artículo definido en hebreo es crear una palabra determinante de. Prefijo 17 (ha-) que se coloca al inicio de la palabra. A diferencia del español en hebreo no existe un artículo indefinido (no hay "un/unu") solo definido.

Ejemplo: "un libro" = (sēfer) סֵפֶר
"el libro" = (ha-sēfer) הַסֵּפֶר